

As for the Rwanda Banana Fiber Project that I explained in the previous volume of the Monthly Rwanda, the crowdfunding campaign at the English website did not go well unfortunately. Thus, my wife Yuri decided to begin another crowdfunding campaign at a Japanese website. We are very glad to see the project proposal has received a lot of support already. However, more financial contribution is highly appreciated. The campaign will end in about one week, so please kindly visit and check out the website now!

<https://readyfor.jp/projects/Bananafiberweavingtraining>



Rwanda Banana Fiber Project logo

ルワンダ・バナナ・ファイバー・プロジェクトのロゴ

<Advantage of accumulated capitals>

I think we can say in general that people in developed countries are living in a better condition than in developing countries. However, it is very dangerous to think that people in developed countries are living in a better condition because the people have better capacity individually. A major difference between developed countries and developing countries is a level of accumulation of various types of capitals such as infrastructure capital (e.g. roads, buildings, transportation systems, and access to the internet), human capital (e.g. a chance of people to be able to receive basic or advanced education), institutional capital (e.g. stability of the political system), and financial capital (e.g. how much of money you can receive from your parents for childhood living and education). Without accumulation of those capitals in the past through painstaking efforts by our older generations, we can never enjoy a high standard of living even in developed countries. Thus, I believe that people's potential capacity is basically the same globally if we exclude those accumulated capitals.

However, at the same time, I sometimes feel a strong stress by living in Rwanda as the difference of those accumulated capitals is too severe. There is no stable internet connection, power cut happens often, many children are facing a difficulty to receive even basic education (mainly due to financial constraint), the government is still new and the institutions and rules change too often, and the majority is so poor that even finding daily staples is a regular challenge. This is a stress to me because I cannot enjoy a comfortable living standard that I would have in Japan, but also this is a stress because, in many occasions, I feel myself useless to help accumulate those necessary capitals. Well, maybe a very small contribution is made, but the gap is too big and I can't clearly see improvement of the living standard through my involvement.

At the same time, I often think that people living in developed countries should not be too confident about our capacity and daily efforts to increase the capitals are critical. There was one incident as an example. I was playing tennis with a young Rwandan tennis coach, and he was shouting rather loudly when he hit balls. Then, local children looking at our play found the shout funny and began mimicking the shout and teasing the coach. What happened under the situation was that our ball boy, another young guy with no relationship with those children, found the attitude of those children and persuaded them to stop teasing the coach because it was a bad manner. I was quite impressed. These days, even adults in Japan often hesitate to give advice to younger generations especially when they are strangers. People think younger generations are sometimes reckless and violent (as they are frustrated by anxiety to the society), and giving advice might cause us a trouble instead. But as the example shows, people in Rwanda keep good intention to secure basic discipline as a good society. People in developed countries tend to think that this kind of discipline should be maintained by the police or school teachers, but I believe Rwandan approach is healthier as a collaborated community. Also, I have never seen young people are loitering in Rwanda. This is amazing to see as their livelihoods must be much more difficult than those for young generation in Japan. They seem to be stress-relieving only at very limited occasions such as football matches, wedding ceremonies, and church mass. These cases clearly indicate that original capacity of people in developing countries (or their institutional capital as a community) is not only equal to that of people in developed country but is sometimes superior.

What I want to say here is that although capital accumulation takes time, the accumulation is only possible though continuous efforts. Thus, if people in developed countries misunderstand that our accumulated capitals are enough and no more efforts are necessary (or if we think that our accumulated capitals are definitely superior than those in developing countries), people in developing countries like Rwanda will overtake us sooner or later. We, people in developed countries, are fine to be proud of accumulated capitals made by our older generations, but we should not forget that we need to add up more capitals by our generation.

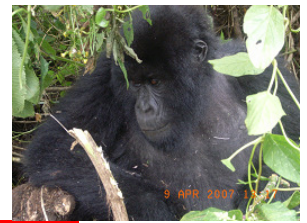
Our apple fruits fell down before they became mature due to bad weather (or climate change?)

悪天候（あるいは気候変動？）のため、りんごの実が成熟前に落ちてしまいました



Sweet potato harvest. The productivity is challenging due to poor soil (ref: Monthly Rwanda vol.79)

さつまいもの収穫。土がやせており生産性は低い（マンスリー・ルワンダ第79版参照）



マンスリー・ルワンダの1つ前の版で説明したルワンダ・バナナ・ファイバー・プロジェクトですが、英語サイトでのクラウド・ファンディングのキャンペーンは残念ながらうまくいきませんでした。そのため、優理(妻)は日本語サイトでのクラウド・ファンディングのキャンペーンを始めました。幸いにして、この企画に対して既にご支援をいただきましたが、さらなるご支援をいただけますと大変助かります。

キャンペーンはあと約1週間で終わりますので、どうぞ関係のウェブサイトは今ご訪問ください！

<https://readyfor.jp/projects/Bananafiberweavingtraining>

From the left: banana for cooking (plantain), fruit banana, and banana for wine



左から：調理用バナナ（プランテン）、フルーツバナナ、ワイン用バナナ

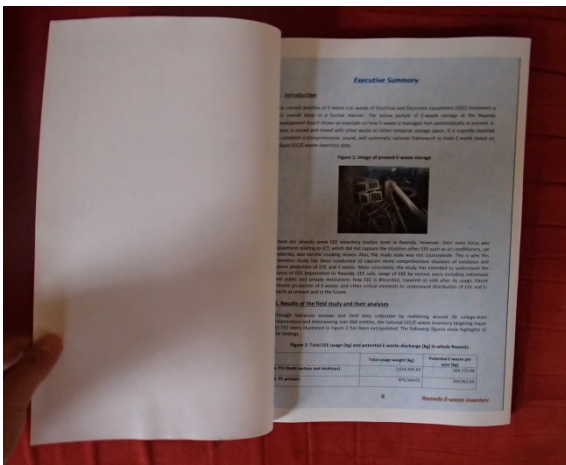
<資本蓄積による優位>

先進国の人々の生活環境が途上国の人々よりも概ね良いという点については異論はないでしょう。しかし、先進国の人々の生活状況が良いのが、先進国の人々の個々の能力が優れているからだと思えるのはとても危険です。先進国と途上国の違いの主なもの、インフラ資本(例えば道路や建物、交通機関やインターネットへのアクセス)、人的資本(例えば基礎教育や高等教育を受けることのできる機会)、制度的資本(例えば政治機構の安定度)、あるいは金融資本(例えば子供の頃の生活費や教育費として親からいくらか受け取ることができるか)といった様々な資本の蓄積の程度の差です。自分達より上の世代が過去に行った大変な努力を通じて蓄積された資本なしには、先進国でもよい生活水準を享受することは困難です。ですから、このような蓄積された資本以外の点では、人々の潜在的な能力は地球上のどこでも基本的には同じなのだと思います。

しかし同時に、ルワンダで生活すると、その蓄積された資本の差があまりにもひどいため、強いストレスを感じる場合があります。インターネットの接続は不安定ですし、停電はよくありますし、多くの子供は基礎教育を受けるのも(主に資金的事情から)難しい状況で、政府はまだ新しくその機構とルールはよく変わりますし、多くの人は貧しく日々の食事の確保が大変なこともしょっちゅうです。では、どうしてストレスを感じるのかといえば、日本と同じような快適な生活水準を楽しめないということもありますが、そういった必須の資本蓄積に自分が多くの場面で役立てていないということがあります。まあ、わずかながらの貢献はしているのかもしれませんが、埋めるべき溝が大きすぎて、自分の関与を通じて生活環境が改善したことはなかなか確認できません。

またその一方、先進国の人々は自らの能力について自信過剰とならず、資本を増やす日々の努力を怠るべきではないとよく考えます。次のようなことがありました。ルワンダ人の若いテニス・コーチとテニスをしていたのですが、コーチはボールを打つときにちょっと声を出して叫んでいました。すると、私たちがテニスをするのを見物していた地元の子供たちがその叫び声をおかしく感じて、その声の真似をしてコーチをからかい始めました。そこでどうなったかという、もう1人の若者で、子供たちの知り合いでもないボール・ボーイが子供たちの態度に気づき、失礼だからコーチをからかうのをやめるように子供たちを諭したのです。これには感銘を受けました。最近の日本では、大人でさえも若者に忠告するのをためらうことがよくありますし、若者が見ず知らずの人であればなおさらです。若者は(社会に対する不安・不満から)時に向こう見ずで暴力的になると考えられており、忠告なんてしたらかえって自分たちがひどい目にあうかもしれないと考えます。しかしこの例が示すとおり、ルワンダの人々には、よい社会に必要な基本的な規律を守ろうという良識があります。先進国の人々は、こういった規律は警察や学校の先生が維持すべきだ、と考えがちですが、ルワンダのやり方の方が、地域と一緒につくっていくという観点でずっと健全でしょう。また、ルワンダでは若者がたむろしているのを見かけたことがありません。日本の若者に比べてルワンダの若者の生活の方がよっぽど大変でしょうから、これは驚きです。どうも、サッカーの試合や、結婚式、教会のミサといったごく限られた機会にストレスを解消しているようです。このようなことから、途上国の人々のそもそもの能力(あるいは、コミュニティーという制度的資本)が先進国の人々と同等どころか優れているときもあることが分かります。

要するにここで言いたいのは、資本の蓄積には時間がかかりますが、その蓄積には継続した努力が必要だ、ということです。ですから、もし先進国の人々が誤解をして、蓄積した資本が十分でこれ以上の蓄積の努力は不要であると考えるのであれば(あるいは、貯まった資本は途上国のそれより絶対的に優れていると考えるのであれば)、ルワンダのような途上国の人々が、遅かれ早かれ私たちを追い越していくでしょう。先進国に住む私たちは、上の世代の方々が蓄積してくれた資本に誇りを持つのは良いことですが、自らの世代でも、さらに資本を加えていくことが必要であることを忘れてはなりません。



E-waste inventory study I mentioned in the Monthly Rwanda vol.79 is completed. Although it was an individual contract with the Rwandan government, the work was very time-consuming by mobilizing more than 50 enumerators and having interviews with more than 400 individuals and institutions

マンスリー・ルワンダ第79版でふれた家電廃棄物の実態調査が完了しました。ルワンダ政府からの個人契約だったのですが、50人以上の調査員を雇い、400以上の個人や団体から情報収集をして、大変時間のかかる作業でした

